



The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

**TWENTY-SECOND SUNDAY
IN ORDINARY TIME**

1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 ☎ 773-262-2834

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

www.sjerome.org

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ

PARISH OFFICE HOURS

Mon, Wed, Fri: 9AM—8PM

Tues: 1PM—5PM

Thurs: 1PM—5PM

Sat, Sun: 9AM—1PM

f St. Jerome Parish 📷 St.Jerome1894



MASS & ANOINTING OF THE SICK

MISA & UNCIÓN DE
LOS ENFERMOS

Saturday, September 6, 2025

8:30am—Mass (bilingual) in the church

Please help us clean the church after Mass!

Por favor, ayúdanos a limpiar la iglesia
después de la misa.



PARISH SACRAMENTAL PREPARATION

For Baptism:

First Saturday (September 6) of the month at
10:30am.

Please call the Parish Office to register.

Para bautizos:

Primer domingo (7 de septiembre) del mes a
las 10:00am.

Favor de llamar a la oficina parroquial para
inscribirse a la plática de información.

LABOR DAY

DÍA DE TRABAJO



Monday, September 1, 2025

9:00am—Mass (bilingual)

Please bring your tools of labor to Mass for a special blessing. The
Parish Office will be closed. All evening devotions will be canceled.

Puede traer sus herramientas de trabajo a Misa para recibir una
bendición especial. La oficina parroquial estará cerrada. Todas las
devociones vespertinas serán suspendidas

OCIA REGISTRATIONS ARE OPEN!

¡YA ESTÁN ABIERTAS LAS INSCRIPCIONES
PARA OICA!



A Journey of Faith

OCIA (Order of Christian Initiation of
Adults) is a religious education program
for adults, 18 years or older, who want to
receive the Sacraments of Baptism,
Communion, or Confirmation.

Please register at the Parish Office.

Classes will begin on September 15th.

OICA (Orden de Iniciación Cristiana de Adultos) es un programa
de educación religiosa para adultos, de 18 años o más, que desean
recibir los Sacramentos del Bautismo, Comunión o Confirmación.

Por favor regístrese en la oficina parroquial.

Las clases comenzarán en septiembre 15.

CONSAGRACIÓN A JESÚS POR MARÍA

Las clases de preparación para la Consagración a Jesús por medio de
María comienzan el viernes 5 de septiembre a las 7:00pm.

Las clases serán presenciales todos los viernes a las 7:00pm en el
salon Sagrada Familia.

Para más información llame a la oficina parroquia.

FROM THE PASTOR

Twenty-second Sunday in Ordinary Time

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,
Pax Christi semper vobiscum!

It is quite fascinating how the days have gone so quickly while we continue to be surprised by so many events that unfold each day. We hear good and bad news, such as the tragedy of the Catholic School shooting in Minneapolis. We see on TV lots of violence and the atrocities of war. We see flooding and other natural calamities in so many parts of the country. Politicians are bickering with each other, and corruption in many parts of the world is so widespread that it continues to oppress the poor and the vulnerable. While all of these continue to torment the world with the angst of suffering, the unfolding of each new day brings us hope. We are assured that one day, everything will be well. Joy will sustain our positive outlook, and peace will flourish as we live in justice, freedom, and peace.

We are in the final days of our preparation for the Grand Kermes 2025. Have you decided yet what capacity you plan on helping? The committee is still looking for volunteers as well as donations that are needed for the event. We have those donation item sheets at the back of the church that are available for you to take as a reminder. Our goal is to distribute them to your friends and other connections who live outside Saint Jerome. Our anticipation is to bring in donations from outside rather than asking our own parishioners to give those items in kind. The success of our Kermes 2025 depends on the collaboration of our families and the dedication of our volunteers to achieve the goal of this year's event. Once again, I ask that you consider taking one of those donation sheets to be distributed to your contacts and to encourage them to support our event with their donations.

On another note, Mundelein Seminary sent us two seminarians who are in formation to the priesthood to learn from the parish how to be ordained ministers in the future. Carlos Garcia and Cristian Arellano will be with us during weekends for the duration of their priestly formation. Their future parish involvement includes working with the young people, visiting families, teaching basic Catholic doctrine in sacramental preparations, and doing Bible study with the parents of our Religious Education students. Of course, their involvement will be a positive contribution to our parish ministry as we accompany them in their formation. We want them to know us and to acknowledge our parish identity, where the richness of diversity is our sole basis to minister to God's people. Please welcome them if you happen to see them by the church entrance next Sunday.

Lastly, enjoy your long weekend. Get excited about the upcoming Kermes. Seize the warm weather because it will be gone soon.

Sincerely in Christi and Mary,



DEL PÁRROCO

Vigésimo segundo domingo del tiempo ordinario

Estimados feligreses y amigos de San Jerónimo,
¡Pax Christi semper vobiscum!

Es verdaderamente fascinante cómo han pasado los días tan rápidamente, mientras seguimos sorprendiéndonos por tantos acontecimientos que se desarrollan día a día. Escuchamos noticias buenas y malas, como la tragedia del tiroteo en la escuela católica en Minneapolis. Vemos en la televisión mucha violencia y las atrocidades de la guerra. Vemos inundaciones y otros desastres naturales en muchas partes del país. Los políticos discuten entre sí, y la corrupción en muchas partes del mundo es tan generalizada que sigue oprimiendo a los pobres y a los más vulnerables. Aunque todo esto continúa atormentando al mundo con la angustia del sufrimiento, el amanecer de cada nuevo día nos trae esperanza. Tenemos la certeza de que algún día, todo estará bien. La alegría sostendrá nuestra actitud positiva, y la paz florecerá al vivir en justicia, libertad y armonía.

Estamos en los últimos días de preparación para la Gran Kermés 2025. ¿Ya decidieron en qué capacidad van a colaborar? El comité aún está buscando voluntarios, así como donaciones necesarias para el evento. Tenemos hojas con los artículos para donar al final de la iglesia, disponibles para que las tomes como recordatorio. Nuestra meta es distribuirlas entre sus amigos y contactos que viven fuera de San Jerónimo. La intención es recibir donaciones del exterior en lugar de pedir a nuestros propios feligreses que donen esos artículos en especie. El éxito de nuestra Kermés 2025 depende de la colaboración de nuestras familias y de la dedicación de nuestros voluntarios para lograr el objetivo de este evento. Una vez más, les pido que consideren tomar una de esas hojas para distribuir entre sus contactos y motivarlos a apoyar nuestro evento con sus donaciones.

Por otro lado, el Seminario de Mundelein nos ha enviado a dos seminaristas que están en formación al sacerdocio para aprender de nuestra parroquia cómo ser ministros ordenados en el futuro. Carlos García y Cristian Arellano estarán con nosotros durante los fines de semana mientras dure su formación sacerdotal. Su futura participación en la parroquia incluirá trabajar con los jóvenes, visitar familias, enseñar doctrina católica básica en las preparaciones sacramentales y realizar estudios bíblicos con los padres de nuestros estudiantes de Educación Religiosa. Por supuesto, su participación será una contribución positiva a nuestro ministerio parroquial, mientras los acompañamos en su proceso de formación. Queremos que nos conozcan y reconozcan nuestra identidad parroquial, donde la riqueza de la diversidad es nuestra base principal para servir al pueblo de Dios. Por favor, denles la bienvenida si los ven en la entrada de la iglesia el próximo domingo.

Por último, disfruten su fin de semana largo. Prepárense para la Kermes. Aproveche el clima cálido porque pronto desaparecerá. Aprovechen el clima cálido, porque pronto se irá.

Atentamente en Cristo y María,

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

5:15pm - **Rosary & Devotions** Spanish (Monday to Friday, except Wednesday)
 5:00pm - **Rosary followed by Novena to Our Lady of Perpetual Help** (Wednesday)
 6:00pm - **Mass**
 in Spanish (Monday, Wednesday, Friday)
 in English (Tuesday and Thursday)
Followed by Exposition of the Blessed Sacrament*
 (Monday to Friday)
**First Wednesday of the month, Exposition will be in the church with Círculo de Oración*
 9:00pm - **Solemn Night Prayer with Benediction**
 (Monday, Wednesday, Friday)
Simple Compline (Tuesday, Thursday)

4:00pm – Reconciliation (Saturdays)
 8:30am Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)
 9:00am Mass will be in the convent chapel (Last Saturday of the month).

4:00pm – Confesiones (sábados)
 Cada primer sábado de mes, la misa de 8:30am y la unción de los enfermos serán en la iglesia.
 Cada último sábado de mes, la misa de 9:00am será en la capilla del convento.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

7:00pm - **Grupo Matrimonial** (Monday)
Reunión del Círculo de Oración (Tuesday)
Grupo de Caballeros de San José (Tuesday)
Choir Practice (Wednesday)
Círculo de Oración (Wednesday)
Practica de Lectores (Friday)
Altar Servers Formation (Friday)
XV Preparation Class (Friday)
 (Sagrada Familia/Parish Office)

ADDITIONAL EXTRAORDINARY WEEKDAY MEETINGS

Please see the announcement section on the last page of the bulletin.

RENOVACIÓN DE CONSAGRADOS

Renovación a Nuestra Señora de Guadalupe y
 Renovación a la Virgen de la Inmaculada
 el día 13 de cada mes hasta octubre
 Habrá procesión y rosario después de Misa.

INFORMACIÓN DE XV

Tercer domingo del mes a las 10:00am
 Salón: Sagrada Familia
 Regístrese en la oficina parroquial.

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, August 24)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$562
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$2,206
Sunday 10:15am Mass (English)	\$1,092
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$1,943
Sunday 5:30pm Mass (bilingual)	\$600
Sunday Giving c/o Office	\$90
Electronic Giving*	\$830
Total Sunday Collection	\$7,323
Weekday & Other Masses	\$300
Other Income c/o Office	\$1,591
Total Other Income	\$1,891
Total Operating Income	\$9,214
Weekly Operating Budget	\$14,000
NET LOSS for the Week	(\$4,786)
Parish Extraordinary Expense Collection	\$1,922

*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

- **Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

- **Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170**

- **Website: www.sjerome.org/donate**

Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.



The second collection for
 the weekend of Sunday, September 7:
 Parish Extraordinary Expenses

FOOD SALE REPORT

Sunday, August 24, 2025

Sale	\$7,099
Expenses	<u>\$201</u>
Net Income	\$6,898

*Thank you for your support and generosity!
 ¡Gracias por su apoyo y generosidad!*



BECOME A PARISHIONER

REGÍSTRESE PARA SER

PARROQUIANO

If you would like to obtain verification letters for immigration, hospital or other purposes, please become a registered parishioner.

You can register at the Parish Office. For more information, please call the Parish Office.

Si desea recibir cartas de verificación por motivos de inmigración, hospitales u otros fines, regístrese como un feligrés.

Puede registrarse en la oficina Parroquial.

Para obtener más información, llame a la oficina parroquial.

PARISH GYM RENTAL AVAILABLE ONLY FOR ST. JEROME PARISHIONERS

If you would like to rent the Parish Gym, please inquire at the Parish Office.

Si desea rentar el Gimnasio Parroquial, por favor comuníquese con la oficina parroquial.

PILGRIM HOLY FAMILY

VIRGEN PEREGRINA Y SAN JOSÉ



We invite all parishioners who wish to have the Pilgrim Holy Family in their homes for a week to register at the Parish Office.

Invitamos a todos los feligreses que desean tener a la Virgen Peregrina y San José en su hogar por un semana, favor de inscribirse en oficina parroquial.



**Escuela Latina
de Historia, Cultura y Religión**
"San Jerónimo"

**¡LAS INSCRIPCIONES 2025-2026
YA ESTÁN ABIERTAS!**

Mayores informes en la
oficina Parroquial



Flauta

**Historia de la
cultura Latina**



Español

**Primera Comunión
Confirmación
Bautismo**



Guitarra



Danza



Arte



GIFT SHOP

VENTA DE ARTÍCULOS RELIGIOSOS

During weekends, religious items are available for purchase by the entrance of the church and at the Parish Center.

Durante los fines de semana, los artículos religiosos están a la venta en la entrada de la iglesia y en el centro parroquial.

2025 ARCHDIOCESE OF CHICAGO MISSION COOPERATION PLAN (MCP) BY VIATORES CHRISTI LAY MISSIONARY ASSOCIATION

Denise Flack, a member of Viatores Christi, will speak at Masses in this parish on September 6th & 7th regarding:

- Raising awareness about the missionary work of the Church and the role of lay missionaries, particularly Viatores Christi.
- Thanking you for your support for missionary work over the years.
- Appealing for your ongoing help both financially and above all through your prayers.

What is Viatores Christi?

Viatores Christi means Travelers for Christ. It is a Catholic Lay Missionary Association, founded in Dublin, Ireland in 1960. The vision of Viatores Christi is a world of freedom, peace and justice, where marginalized and vulnerable people have greater opportunities to realize their goals. That all may have life and have it to the full. (John 10:10). Viatores Christi to date has sent over 2000 lay missionary volunteers on mission to 50 countries.

Denise Flack, miembro de Viatores Christi, hablará en las misas de esta parroquia los días 6 y 7 de septiembre sobre:

- Dar a conocer la labor misionera de la Iglesia y el papel de los misioneros laicos, en particular de Viatores Christi.
- Agradecerles su apoyo a la labor misionera a lo largo de los años.
- Solicitar su ayuda continua, tanto económica como, sobre todo, a través de sus oraciones.

¿Qué es Viatores Christi?

Viatores Christi significa Viajeros para Cristo. Es una Asociación Misionera Laica Católica, fundada en Dublín, Irlanda, en 1960. La visión de Viatores Christi es un mundo de libertad, paz y justicia, donde las personas marginadas y vulnerables tengan mayores oportunidades para alcanzar sus metas. Que todos tengan vida y la tengan en abundancia (Juan 10:10). Hasta la fecha, Viatores Christi ha enviado a más de 2000 voluntarios misioneros laicos a 50 países.

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, August 30, 2025

9:00am †Chelo Redor

5:00pm – †Jorge Paniagua, †Rosa Rosales de Donayre

Sunday, August 31, 2025

***Parish Intentions

8:30am – †Eustolia Noyola, †Arturo Coronel Rueda, †Roselia Rueda Soto, †Anselmo Coronel Moreno

10:15am Almario Ricohermoso (Birthday)

12:00pm – Mauricio Romero (Cumpleaños), †Salvador Diaz

5:30pm – Angie Garcia (Intencion Personal), Luis Daniel Garcia (Salud)

Monday, September 1, 2025

9:00am – Winzel Angelo Oabel (Birthday)

Tuesday, September 2, 2025

6:00pm – For those who suffer from mental illness
Estabana Velando (Birthday)

Wednesday, September 3, 2025

6:00pm – For the terminally ill

Thursday, September 4, 2025

6:00pm – For Vocations to the Priesthood & Religious Life

Friday, September 5, 2025

6:00pm – Rev. Dennis Moreno (Birthday)

Saturday, September 6, 2025

8:30am – For the Sick



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS
Y LOS CONFINADOS EN CASA

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Camila Díaz Pérez

Carlos Darío Giraldo

Cielo Ramírez

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabian Martínez

Juan Corona

María Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Soledad Renteria

Arcadia Gómez Tovar

Celso Flores Tovar

DIVINE MERCY DEVOTION | DEVOCIÓN A LA DIVINA MISERICORDIA



FRIDAY, SEPTEMBER 5, 2025

The Divine Mercy chaplet will be prayed at 3:00pm every first Friday of the month in the Notre Dame Chapel (entrance through Paulina Street). We pray for the Prisoners.

La coronilla de la Divina Misericordia se rezará a las 3:00pm cada primer viernes del mes en la capilla de Notre Dame (entrada por la calle Paulina). Pedimos por los prisioneros.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES SEPTEMBER 6-7	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	5:30PM
Lectors	Yvonne Magdalena M.	Miguel P. Brayan	Luis D. Olivia R.	Roberto A. Juan C.	Alexandra S. Rene A.
Eucharistic Ministers		Jose G. Domitila A.		Bertha L. Victoria A.	
Altar Servers	Ángel S. Jasmine C. Elissa T. Arely S.	Ángel S. Jasmine C. Elissa T. Arely S.	Azucena A. Andrea G. Melanei S.	Diego H. Daniel C. Jesús M.	Dustin P. Mere A. Dominick T.



FAITH FORMATION MEETING REUNIÓN DE FORMACIÓN ESPIRITUAL

Monday, September 8, 2025

After the procession in the Parish Center

All liturgical ministers, volunteers, catechists, and interested parishioners are strongly encourage to attend the monthly Spiritual Formation meetings. Please bring a plate to share.

Se anima encarecidamente a todos los ministros litúrgicos, voluntarios, catequistas y feligreses interesados a asistir a las reuniones mensuales de Formación Espiritual después de la procesion. Favor de traer un platillo para compartir.



AFRICAN COMMUNITY MEETING

Sunday, September 7, 2025

After 10:15am Mass

The meeting will be in St. Dominic Room (entrance through the Parish Office). All are welcome.

ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA



The Arellano Rebollar family from our parish received the Divine Mercy devotional enthronement during the weekend.

Please coordinate with Griselda Domínguez after the 8:30am Mass if you would like to be a part of this ministry.

La familia Arellano Rebollar de nuestra parroquia pidieron la entronización devocional de la Divina Misericordia durante el fin de semana.

Por favor coordinar con Griselda Domínguez después de la misa de las 8:30am si desea ser parte de este ministerio.

KERMES - SEPTEMBER 12, 13, & 14, 2025

The success of this magnificent annual fundraising event depends entirely upon your generosity with your time, talent and treasure. One particular need is the donation of various food, beverage and other items listed below:

- Cooking oil
- Guajillo chiles
- Salt-free garlic powder
- Onion powder
- Paprika
- Salt
- Mexican oregano
- Ground pepper
- Disposable plates
- Disposable forks and spoons
- Napkins
- Takeout containers
- 16 oz clear cups
- Aluminum foil
- Dish soap
- Cloth towels for cleaning
- Bleach
- 42 gallon black trash bags
- Flor Maseca for tortilla
- Cans of black beans
- 1.5 liter grapefruit jugs
- 2 liter Squirt
- Sodas (Coke, Sprite, Pepsi, Orange)
- Dole pineapple juice
- Goya Coconut Cream
- Bacardi Blanco
- Hornitos Tequila
- Modelo Beer in can
- Gas tanks

Please leave all Kermes donations at the Parish Office where you will receive a receipt. For perishable foods, please bring them just a couple of days in advance of Kermes.

El éxito de este magnífico evento anual depende completamente de su generosidad; proveyendo su tiempo, talento y tesoro. Una necesidad particular es la donación de diversos alimentos, bebidas y otros artículos listados a continuación:

- Aceite para cocinar
- Chiles Guajillos
- Ajo en polvo sin sal
- Cebolla en polvo
- Paprika
- Sal
- Orégano Mexicano
- Pimienta en polvo
- Platos Desechables
- Tenedores y Cucharas desechables
- Servilletas
- Contenedores de comida para llevar
- Vasos claros de 16 Oz
- Papel aluminio
- Jabón para trastes
- Toallas de tela para limpiar
- Cloro
- Bolsas negras de basura 42 galón
- Maseca para-Tortillas
- Latas de frijoles Negros
- Jarritos de Toronja de 1.5 litros
- Squirt de 2 litros
- Sodas (CoCa Cola, Sprite, Pepsi, Naranja)
- Jugo de piña Dole
- Crema de Coco Goya
- Bacardí Blanco
- Tequila Hornitos
- Cerveza Modelo en lata
- Tanques de Gas

Favor de dejar todas las donaciones para la Kermes en la oficina parroquial donde usted recibirá un recibo. Para los alimentos frescos, favor de traerlos pocos días antes de la Kermes.